



## 29-е заседание Постоянного Комитета IFLA по UNIMARC

IZUM (Institut informacijskih znanosti)

г. Марибор, Словения

9–10 мая 2019 года

9–10 мая 2019 года в IZUM (Institut informacijskih znanosti – Институт информатики) в городе Марибор (Словения) состоялось ежегодное рабочее заседание PUC (Permanent UNIMARC Committee – Постоянный Комитет по формату UNIMARC).

В заседании 2019 года принимали участие представители Ирана, Италии, Португалии, Словении, России, Франции, США (OCLC). Россию на заседании представляла действительный член PUC О. Н. Жлобинская (Президентская библиотека).

С приветственным словом к участникам заседания обратился директор IZUM Алеш Бошняк. Давор Шоштарич, бывший директор IZUM, рассказал об истории и основных направлениях деятельности института и провёл краткую экскурсию по IZUM.



Деятельность IZUM связана прежде всего с функционированием Службы национальной библиографии, информационным обслуживанием в области исследований, образования и культуры, а также с разработкой информационных систем. В первую очередь это COBISS (Co-operative Online Bibliographic System & Services – Объединённая онлайн-библиографическая система и службы), которая включает базы данных COBIV (библиографическая база данных сводного каталога и

библиографические базы данных библиотек-участниц), CONOR (база данных авторитетных записей) и COLIB (база данных информации о библиотеках-участницах). Система была разработана институтом информатики IZUM для стран бывшей Югославии и в настоящее время используется в Словении, Боснии и Герцеговине, Болгарии, Македонии, Сербии, Черногории, а также Албании. Более 750 библиотек, использующих систему COBISS, объединены в сеть COBISS.net. Кроме того, IZUM разрабатывает и поддерживает «Информационную систему для исследователей в Словении» – SICRIS (Slovenian Current Research Information System), которая не только включает данные о научных учреждениях, исследователях и научных проектах, но и поддерживает разработку аналогичных систем в других странах (E-CRIS).

На заседании PUC были рассмотрены следующие основные вопросы:

1. Утверждение протокола заседания, состоявшегося в августе 2018 года в г. Куала-Лумпур (Малайзия).
2. Развитие формата UNIMARC и статус предложений по внесению изменений в формат.

Комитет рассмотрел и утвердил ряд предложений (поступивших от представителей Словении и Франции), направленных на оптимизацию описания информационных ресурсов и усовершенствование структуры Руководства по UNIMARC. После окончательной редакционной обработки изменения будут опубликованы на сайте PUC.

#### 2.1. Формат UNIMARC для библиографических данных

- Согласован текст описания поля 214 PRODUCTION, PUBLICATION, DISTRIBUTION, MANUFACTURE STATEMENTS (Сведения об изготовлении, публикации, распространении, производстве и др.) в формате UNIMARC/B для информации об издании, производстве, распространении или изготовлении воплощения в том случае, если требуется разделить эти функции при описании ресурса (решение о создании поля было принято в 2018 году для обеспечения совместимости UNIMARC с RDA (Resource Description and Access)).
- Поле 135 CODED DATA FIELD: ELECTRONIC RESOURCES (Поле кодированных данных: Электронные ресурсы) формата UNIMARC/B: подполе \$a, поз.симв.1 (Special Material Designation – специальное обозначение материала)

- Введены дополнительные коды специального обозначения материала для обозначения кода носителя:
  - d – computer disc, type unspecified
  - e – computer disc cartridge, type unspecified
  - k – computer card
  - s – standalone device
- Внесены изменения в текст описания некоторых существующих кодов.
- Введено определение контрольного подполя (*control subfield*); внесены изменения в название и текст раздела 3.10 Руководства по формату UNIMARC (UNIMARC Manual), посвящённого использованию контрольных подполей в формате UNIMARC/B.
- Введены дополнительные коды тематических систем (систем предметизации и классификации)

## 2.2. Формат UNIMARC для авторитетных данных

- Внесены изменения в текст определения контрольного подполя (*control subfield*) и описания контрольных подполей в формате UNIMARC/A.
- Поле 106 CODED DATA FIELD: PERSONAL / CORPORATE / FAMILY NAME / TRADEMARK / PRINTER / PUBLISHER DEVICE (Поле кодированных данных: Имя лица / Наименование организации / Торговая марка / Эмблема типографа/издателя как предметная точка доступа): область применения поля расширена; поле решено использовать для точек доступа, относящихся к любой категории. Новое название поля – CODED DATA FIELD: ENTITY NAME USED AS SUBJECT ACCESS POINT (Поле кодированных данных: Имя объекта как предметная точка доступа).
- Поле 123 CODED DATA FIELD: TERRITORIAL OR GEOGRAPHICAL NAME (Поле кодированных данных: Географическое название): в поле разрешено к использованию подполе \$2 Source для представления информации об источнике сведений.

- Принято принципиальное решение о создании поля 822 CORRESPONDING DATA IN EXTERNAL SYSTEMS (Соответствующие данные во внешних системах) для представления информации о терминах других систем, значение которых соответствует точке доступа в поле 2XX; текст описания поля подлежит уточнению.
3. Обсуждение Руководства по описанию архивных материалов (UNIMARC Guidelines for Archival Materials)

Руководство по описанию архивных материалов подготовлено в 2013 году совместно Национальной службой RUSMARC и Президентской библиотекой. На протяжении 2013–2019 годов продолжалась работа по доработке и согласованию текста Руководства. На заседании 2019 года принято решение считать работу над текстом Руководства завершённой. Представителям Ирана, Италии, Франции предложено представить примеры на национальных языках (в дополнение к русскоязычным примерам, которые в настоящее время включены в текст Руководства).
  4. Порядок обращения в PUC с предложениями о внесении изменений в формат.

Принято согласованное решение о предельных сроках подачи предложений о внесении изменений в формат. Предложения должны быть представлены в Комитет не позднее 31 декабря (для обсуждения на ежегодном заседании Комитета, которое, как правило, проводится в марте). Это даст возможность участникам внимательно изучить предложения и при необходимости обсудить с национальными пользователями.
  5. Состав Комитета.

Статус члена-корреспондента PUC присвоен Элоизе Лекомте (ABES, Bibliographie Agency of Academic Libraries – Библиографическое агентство высшего образования, Франция)
  6. Обсуждение письма Давида Аймона, Директора ABES (Франция).

Во Франции в настоящее время ведутся работы по адаптации RDA к национальным правилам и практикам; предполагается, что RDA–FR заменит национальные правила каталогизации. В связи с этим французские специалисты очень заинтересованы в разработке таблиц соответствия между

UNIMARC и RDA, анализе возможных проблем и поиске решений для того, чтобы UNIMARC был ближе к RDA, при этом не затрагивая интересы тех стран, которые работают с UNIMARC, но не планируют переходить на RDA. По мнению французских экспертов, обеспечение взаимодействия UNIMARC с RDA и IFLA LRM обеспечит широкие возможности для расширения использования UNIMARC в будущем. Принято решение обратиться к экспертам UNIMARC во Франции с предложением взять на себя разработку необходимых дополнений в UNIMARC для взаимодействия с RDA и IFLA LRM, как это было сделано ранее для FRBR и FRAD.

7. Протокол о взаимодействии между PUC и RSC (Комитет по разработке RDA).

Протокол о взаимодействии согласован и подписан; текст протокола опубликован на сайте RSC (<http://www.rda-rsc.org/sites/all/files/RSC-Chair-22.pdf>).

RDA (Resource Description and Access – Описание ресурса и доступ) – новый свод правил составления библиографического описания, заголовков и ссылок, который призван прийти на смену AACR2 (Anglo-American Cataloging Rules – Англо-американские правила каталогизации).

RDA разработаны в процессе сотрудничества Международного объединённого руководящего комитета по развитию RDA (JSC) и Комитета, представляющего Американскую библиотечную ассоциацию (ALA), Канадскую библиотечную ассоциацию (CLA), Высший институт библиотечных и информационных профессионалов (CILIP, Великобритания), Библиотеку Конгресса США, Библиотеку и архивы Канады, Британскую библиотеку, Национальную библиотеку Австралии.

Правила RDA с 2013 года внедряются в библиотеках США и Европы и претендуют на статус международного стандарта. Разработчики считают, что RDA как интерактивный, ориентированный на веб-технологии инструмент повысит эффективность каталогизации.

Стратегическое направление развития RDA определяет Совет RDA, в задачи которого входит разработка планов развития, оценка рисков, определение финансовой политики и т. д. Руководство практической деятельностью по разработке и внедрению RDA входит в область полномочий Руководящего комитета RDA (RSC), который сотрудничает с действующими участниками в

Европе, Северной Америке и Океании для оказания поддержки в создании соответствующей региональной структуры.

Современное библиографическое окружение характеризуется высокой степенью взаимосвязей и взаимозависимости. Для того чтобы обеспечить взаимодействие между RDA и другими инструментами библиографического окружения (форматами, правилами, стандартами), определён механизм взаимодействия между RSC и другими профессиональными структурами; принципиальные основы которого закрепляются в документе «Протокол о взаимодействии». Текст Протокола о взаимодействии между RSC и PUC был согласован на заседании PUC в 2018 году.

8. Подготовка онлайн-публикации полного текста формата UNIMARC/B и UNIMARC/A на веб-сайте IFLA.

Руководства по формату UNIMARC/B и UNIMARC/A должны быть опубликованы на сайте IFLA не позднее декабря 2019 года. Решено провести онлайн-конференцию редколлегии 30 мая 2019 года.

9. Информация о 5-й встрече пользователей UNIMARC, состоявшейся в Тегеране в ноябре 2018 года.

Постоянный комитет по UNIMARC проводит региональные конференции пользователей формата (встречи группы пользователей UNIMARC). Ранее такие конференции проводились:

2006 – Международная конференция «UNIMARC & друзья», г. Лиссабон, Португалия;

2008 – г. Флоренция, Италия;

2010 – г. Лион, Франция;

2014 – г. Марибор, Словения.

5-я Международная встреча группы пользователей «UNIMARC: Наше видение» впервые была организована в Азии и приурочена к 4-му Национальному конгрессу экспертов в области библиотечной науки и информатики Ирана. По приглашению Национальной библиотеки и архива Исламской Республики Иран в работе конгресса приняли участие представители PUC Гордана Мазич (председатель PUC, IZUM, Словения) и Ольга Жлобинская (действительный член PUC, Президентская библиотека,

Россия), а также Алеш Бошняк (директор IZUM, Словения). Финансирование участия представителей PUC частично было обеспечено IFLA и Национальной библиотекой и архивом Исламской Республики Иран. В заседаниях участвовали разработчики и пользователи формата – члены Национального комитета IRANMARC, представители иранских библиотек и профильных учебных заведений различного уровня.

10. Место и дата проведения очередного заседания.

Следующее официальное заседание запланировано провести в период 16 марта – 3 апреля 2020 года (предварительная дата – 24–25 марта 2020 года) в г. Марибор (Словения).

*Ольга Николаевна Жлобинская,  
действительный член Постоянного комитета IFLA по UNIMARC  
Старший методист отдела лингвистического и  
программно-технологического обеспечения  
Президентской библиотеки*